



(欢迎转载, 请注明出处)

提倡正版, 反对盗版!

金融帝国实验室『财务报表项目』
中文用词表 (母公司适用)

最后更新时间: 2019.12.07 原创作者: WJHJ 适用版本: BetaV6.1.11 游戏环境: 本体+4DLC 原创文本号: DF8-20191207

资 产 负 债 表

| 项目 | 行号 | 实验室英文单词 | 原创翻译中文用词 | 报表项目释义 (余额变动原因) |
|----|----|------------------------------|------------------|---|
| 资产 | 1 | Cash | 库存现金 | 公司可随时 (不受限) 使用的资金。是为流动性最强的资产, 但收益也最低 (可以认为是零) |
| | 2 | Bank Deposits | 银行存款 | 公司存放于 AI 银行或公司所属银行的资金款项: 如活期存款、定期存款 (游戏设定的定存期限有: 6 个月、1、2、3、5 年) |
| | 3 | Inventory | 存 货 | 一般包括原材料、周转材料、生产成本 (在产品/半成品)、产成品 (制造业)、库存商品 (商业) 等 |
| | 4 | Business Assets | 固定资产 | 公司建造的零售店、工厂、研发中心、农场、矿场、仓库等自有建筑物的建造成本 |
| | 5 | Land and Natural Resources | 无形资产- 土地和自然资源 | 土地: 公司建造建筑物对应的土地成本或直接购买土地的成本; 自然资源: 为防止单家公司垄断资源, 当取得此资源后, 即有新的此资源出现; 为防止大量资源涌现市场, 再复取得新自然资源的成本将会显著增加 |
| | 6 | Intangible Asset: Technology | 无形资产-技术 | 工业产权是指工业、商业、农业、林业和其他产业中具有实用经济意义的一种无形财产权, 主要包括专利权与商标权。游戏中主要为产品研发技术 (科技) |
| | 7 | Stocks | 股权投资 | 现实中, 企业对其他公司的长期股权投资 (一年以上), 按持股目的, 分为: 控制 (一般持股比例 50% 以上)、共同控制或重大影响 (一般持股比例 20%~50%)。而持股比例在 20% 以下的, 则计入金融资产核算 (公允价值计量)。游戏对此进行了简化处理 |
| | 8 | Owned Bonds | 债权投资 | 公司在债券市场上投资于 AI 公司债券的本金或地方政府债的本金 |
| | 9 | Bank Net Assets | 银行业务净资产 | 公司经营银行业务 (存贷业务), 是作为业务单元 (即投资中心) 进行核算的, 拥有一套独立的银行业务资产负债表、利润表。本项目金额的取数来自“银行业务资产负债表”净资产数 (金额一致) |



| | | | | |
|------|----|----------------------|---------|---|
| | 10 | Insurance Net Assets | 保险业务净资产 | 公司经营保险业务（人寿险、家庭财险、车险），是作为业务单元（即投资中心）进行核算的，拥有一套独立的保险业务资产负债表、利润表。本项目金额的取数来自“保险业务资产负债表”净资产数（金额一致） |
| 负债 | 11 | Loans | 银行借款 | 借款本金。银行借款是指公司向银行借入生产经营用资金。按性质分为：流动资产借款和固定资产借款；按借期长短分为：短期借款（借期 1 年以内）、中期借款（借期超过 1 年至 5 年）和长期借款（借期超过 5 年） |
| | 12 | Issued Bonds | 应付债券 | 应返还的公司已发行在外的债券的本金（公司发行的债券尚未到期） |
| 股东权益 | 13 | Common Stock | 股本 | 非上市公司注册资本（即实收资本，游戏不存在认缴）计入本项目（游戏目前只有货币入资一种形式）。之后公司 IPO 或增发，游戏将每批次的发行总额（发行价格*发行数量）也计入本项目，合计列报，不作明细区分。现实中，一般上市公司发行的股票面值为 1 元，计入“股本”，超额部分计入“资本公积-股本溢价”核算 |
| | 14 | Retained Earnings | 留存收益 | 游戏中，本项目金额的取数来自“公司利润表”最后一行“四、净利润”，且金额保持一致，符合财务报表间的基本勾稽关系，并据此向股东进行股利分配（现金股利） |
| | 15 | Total Dividend Paid | 累计支付股利 | 此项目为负数——为股东权益的减项 公司在设置股利率后，定期（每年）向其股东支付的现金股利金额的累计数 |

【注】蓝黄标报表项目为“银行和金融 DLC”新增。



利 润 表

| 项目 | 行号 | 实验室英文单词 | 原创翻译中文用词 | 报表项目释义（发生额变动原因） |
|---------|----|--------------------------|-----------------------|--|
| 合计数 | 16 | OPERATING REVENOE | 一、营业收入 | 公司销售货物、提供服务等产生的经济利益总流入（不扣除成本费用，否则是净流入） |
| 营业成本与费用 | 17 | Cost of Sales | 营业成本 | 指实现销售时，从库存商品科目结转至营业成本科目的库存商品成本。成本包括：产成品成本（制造业），即“购入的原材料+追加的生产费用”、外购商品的成本（商业） |
| | 18 | Salaries Expense | 职工薪酬 | 个人因任职或者受雇而取得的工资、薪金、奖金、年终加薪、津贴、补贴等 |
| | 19 | Operating Overhead | 期间费用 | 指管理费用（如行政管理部门开支）、销售费用（如销售商品过程中发生的保险费/包装费/运输费/装卸费等；门市部、售后网点的职工薪酬、折旧费等），注：游戏未单独列示“财务费用”。 |
| | 20 | Advertising & PR Expense | 销售费用-广告费 和管理费用-公关费 | 广告费：通过媒体传播的广告性支出；公关费：如游戏中为提升股价表现，改善与投资者关系的支出或为提升企业品牌在消费者心目中的影响力，而发生的推广花费 |
| | 21 | Training | 职工教育经费 | 职工教育经费包括职工培训费用 |
| | 22 | R&D Expense | 研发费用 | 公司在产品、技术的研究、开发过程中发生的各项费用 |
| | 23 | Date Server Cost | 购置数据服务器费用 | 应计入“固定资产”（按电子设备类，计提3年折旧），游戏则直接作为费用一次性全额税前扣除 |
| | 24 | Donations | 营业外支出-捐赠支出 | 公司对外无偿捐赠公共配套设施，以利长远改善周边营商环境，创造更多商业机会，如增加商业客流量（吸引人群）、提高写字楼、公寓入住率及租金水平，并带动自持不动产增值等 |
| | 25 | Write-offs | 固定资产清理 | 在游戏中出售固定资产，是按历史成本（游戏不作固定资产折旧处理）从资产负债表“4、固定资产”全额结转至本项目，不确认任何处置损益，直接作为当期收入的抵减项（这点需关注） |
| 合计数 | 26 | OPERATNG EXPENSES | 营业成本与费用 | 本栏金额为上述17~25项合计数。17~25项混合了营业成本（如产成品、库存商品的成本）与各项期间费用（销售费用、管理费用） |
| | 27 | Bank Net Profit | 银行业务净收益 | 本项目金额的取数来自“银行业务利润表”最末一行“净利润”（税后），符合报表间勾稽关系 |



『金融之路』(The Finance Road) 讨论群 (817380613)

FCT 汉化小组

| | | | | |
|-----|----|-------------------------|---------------|--|
| | 28 | Insurance Net Profit | 保险业务净收益 | 本项目金额的取数来自“保险业务利润表”最末一行“净利润”(税后), 符合报表间勾稽关系 |
| 计算数 | 29 | OPERATING PROFIT | 二、营业利润 | 二、营业利润=一、营业收入-营业成本与费用 |
| | 30 | Stock Return | 投资收益-资本利得(股票) | 买卖价差收益(投资股票) |
| | 31 | Received Dividends | 投资收益-股利 | 公司对外进行股权投资取得的股利收入(优先股称股息, 普通股称股利)。游戏中暂无优先股 |
| | 32 | Bond Value Return | 投资收益-资本利得(债券) | 买卖价差收益(投资 AI 公司债或地方政府债) |
| | 33 | Received Bond Interests | 投资收益-债券利息 | 公司持有 AI 公司债或地方政府债期间, 定期(每年)获得的债券利息收益 |
| | 34 | Deposit Interest Income | 存款利息收入 | 公司的存款利息一般计入财务费用贷方(作为财务费用的减项), 不确认收益。游戏没有“财务费用”报表项目, 直接计入“存款利息收入”项目核算 |
| | 35 | Increase in Asset Value | 公允价值变动收益-土地 | 公司持有土地期间, 土地的公允价值上升(或下降), 公允价与成本价之间的差额(正差或负差), 计入本项目 |
| | 36 | Loan and Bond Interests | 偿还银行借款利息和债券利息 | 偿还公司借款利息及公司对外发行债券的利息 |
| 合计数 | 37 | OTHER PROFIT | 其他收益 | 本栏金额为上述 30~36 项合计数 |
| 计算数 | 38 | NET PROFIT | 三、利润总额 | 或称“税前会计利润”。三、利润总额=二、营业利润+其他收益 |
| | 39 | PROFIT TAX | 企业所得税 | 现实中, 企业所得税税率分为四档: 基本税率 25%; 优惠税率有 20%、15%、10% |
| 计算数 | 40 | NET PROFIT AFTER TAX | 四、净利润 | 四、净利润=三、利润总额-企业所得税。反映公司的最终经营成果 |

【注】蓝黄标报表项目为“银行和金融 DLC”新增。